

11/10
Севда и Се - вде ле Севде ле муглата
SEVDE SEVDELINKE

Sevde le Sevdelinke le vidiš li Sevde mūglata,
mūglata po planinata
Tu se vdiga tu pripada taka e mene za tebe,
taka e tebe za mene

Edin den da te ne vidja mene se čini godina,
Sevde le pile šareno
Dva dena da te ne vidja mene se čini dve godin,
Sevde le pile šareno

Tri dena da te ne vidja mene se čini tri godin,
Sevde le pile šareno
Ajda se Sevde oženim (j)oženim Sevde za domim,
Sevde le pile šareno

Tova šte libe da storim tūkmomi taja nedelja,
Sevde le pile šareno
Tova šte libe da storim tūkmomi taja nedelja,
Sevde le pile šareno

Dear Sevda*, little Sevda, do you see the fog on the mountain? Now it lifts, now it sinks; thus it is between me and you, you and me. One day that I don't see you is like a year to me, Sevda dear (literally "colorful chicken"). Two days is like two years, three days like three years. Come, let's get married, Sevda, let's settle down. This will be, love, what we do; get ready for a wedding on Sunday.

*Sevda literally means "love" or "sweetheart"

As sung by Jordanka Ilieva, selo Gabra, Shope region, Bulgaria. Transliteration and translation by Sandie Merrill and Petur Iliev.

Handwritten musical notation for the song. The first staff is in treble clef, 4/4 time, with a key signature of one flat (Bb). The melody consists of quarter and eighth notes. The lyrics are written below the staff: "Sev-de le Sev-de ln-ke le vi-diš li Sev-de mū-gla-ta". The second staff is in bass clef, 4/4 time, with a key signature of one flat (Bb). It features a drone accompaniment of a single note (C) with an arrow pointing to the right. The lyrics are: "mū-gla-ta po pla-ni-na ta".